



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



MEMITÀ
MEMORIA & IDENTITÀ
CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE

Translation
Media and
Communication
Laboratory



مختبر
الترجمة
والإعلام
والتواصل



جامعة عبد المالك السعدي
Université Abdelmalek Essaâdi



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congreso Internacional

Traducir «lo diverso» en la era de la mundialización Retos lingüísticos, identitarios y mediáticos 22/23 de noviembre de 2023

En el mundo globalizado actual, caracterizado por la continua y gran movilidad física y virtual, también por la cantidad de malentendidos comunicativos multifacéticos, la traducción se impone más que nunca y obliga considerar con fuerza reflexiones multidimensionales desde las más variadas disciplinas, particularmente lingüísticas, sociológicas y mediáticas, donde la traducción se presenta como un productivo campo del saber. Ocupa un lugar preponderante en los estudios interdisciplinarios, dialoga con numerosos ámbitos de conocimiento y de la existencia humana, haciendo posibles los debates sobre las problemáticas más complejas de nuestra contemporaneidad.

A partir de estos planteamientos, las cuestiones de la identidad, el bilingüismo y la memoria, unidas en un mismo eje de reflexión, pueden constituir un campo de exploración de amplia proyección que implique varias disciplinas y en el que se den reunión tanto los temas tratados como el propósito con el que se lleva a cabo la actividad de la traducción en cada momento.

Desde esta perspectiva, la Escuela Superior Rey Fahd de Traducción (ESRFT) y la Red Memità proponen organizar un Congreso Internacional para permitir a los investigadores presentar sus recientes investigaciones sobre representaciones culturales en su relación con la traducción y desde diferentes ángulos disciplinarios: lingüísticos, didácticos, mediáticos, comunicativos y patrimoniales.

Este Congreso Internacional tiene como objetivo explorar nuevas vías y modalidades desde un enfoque pluridisciplinar aplicado a la traducción, también a la identificación de retos y nuevas perspectivas en el seno de la traductología. Asimismo, pretende poner de relieve la articulación entre el proceso de «escribir» y de «traducir», teniendo en cuenta la dinámica de los aspectos relacionados con el bilingüismo, los medios de comunicación, la identidad y el patrimonio.

En relación con estos temas y la lógica metodológica que los sustenta, se invita a los investigadores y expertos internacionales a examinar la cuestión a través de sus opiniones, disciplinas y puntos de vista culturales.

Ejes de investigación:

- **Traducción del patrimonio: retos y dimensiones**
 - Accesibilidad al patrimonio cultural y lingüístico
 - Traducción y transmisión de la memoria colectiva (comunidades indígenas)
 - Rol de las Nuevas Tecnologías en la promoción del patrimonio

- **Traducción y bilingüismo: cuestiones políticas y procesos**
 - Políticas lingüísticas y traducción
 - Traducción y contextos bilingües
 - Traducción y procesos mentales de los individuos bilingües

- **Traducción y medios de comunicación: temas y perspectivas**
 - Retos y perspectivas de la traducción audiovisual actual
 - Traducción, identidades políticas y promoción de la interculturalidad
 - Traducción audiovisual e identidades culturales: estudio de las representaciones

- **Traducción y preocupaciones identitarias**
 - Traducción y co-construcción/negociación de identidad
 - Traducción y preservación de la identidad cultural y lingüística de obras literarias
 - Traducción y mediación intercultural

LUGAR DEL CONGRESO:

Sala de conferencias Ibn Battouta, Escuela Superior Rey Fahd de Traducción, Tánger, en videoconferencia y en persona.

<https://www.esrft.uae.ma>

<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awoff7>

Teléfonos de contacto:

- + 212 661163402 / Mostafa AMmadi
- + 212 667698975 / Hicham Boughaba
- + 212 670035059 / Hamid Bargach
- + 212 661374160 / Hind Ben Mahjoub

- Las lenguas oficiales son: árabe, francés, español e inglés. Las comunicaciones tendrán duración de 20 minutos. Las siguientes sesiones dedicadas al debate se tendrán en las lenguas de preferencia de los ponentes y del público.
- Se ruega enviar una propuesta de comunicación (200 palabras), acompañada de un breve CV (100 palabras, filiación académica y correo electrónico) o una propuesta de panel (con el CV de todos los participantes) a la dirección: memita.tanger@gmail.com

antes del **02.06.2023**, especificando siempre "Tánger 2022" en el asunto del mensaje

- **Se ruega a los participantes que indiquen, aunque sea provisionalmente, su preferencia de participación: en presencia o en línea. Las respuestas a las propuestas se presentarán antes del 31.09.23.**
- **Cuotas de inscripción:**
 - **En presencia: 80 €; on-line: 45 €**
 - **Miembros de la Red - en presencia: 50 €; on-line: 30 €**
- **Los trabajos seleccionados serán publicados.**

COMITE ORGANIZADOR  COMITÉ D'ORGANISATION  ORGANIZING COMMITTEE  اللجنة التنظيمية 

- o **Mohamed Kharchich**, (ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Mohamed Mediouni** (ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Assunta Polizzi** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Floriana Di Gesù** (Memitá,Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Ambra Pinello** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia).
- o **Hamid Bargach**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Hind Benmahjoub**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Hicham Boughaba**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mostafa Ammadi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco

COMITE CIENTIFICO  COMITÉ SCIENTIFIQUE  SCIENTIFIC COMMITTEE  اللجنة العلمية 

- o **Lorenzo Capellán de Toro** (Consejería de Educación, Embajada de España , Rabat)
- o **Agnieszka Woch** (Uniwersytet Łódzki, Polonia)
- o **Aldina Marques** (Universidade do Minho, Portugal)
- o **Astrid M. Fellner** (Universität des Saarlandes, Alemania)
- o **Astrid Santana** (Universidad de La Habana, Cuba)
- o **Catalina Fuentes** (Universidad de Sevilla, España)
- o **Dolores Thion Soriano-Mollá** (Université de Rennes 2, Francia)
- o **Enric Bou** (Università degli Studi 'Ca' Foscari' di Venezia, Italia)
- o **Abdesselam Andaloussi** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Fatiha Afif** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Germana Volpe** (Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Italia)
- o **Iman Raissouni** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Omar El Ktaoui** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Isabel Duarte** (Universidade do Porto, Portugal)
- o **Jorge Latorre** (Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, España)
- o **Juan Egea** (University of Wisconsin – Madison, USA)
- o **María Matesanz** (Universidad Complutense de Madrid, España)

- **Mohammed Samadi** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Mouani Imane** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Naima Maghnougi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Oleksandr Pronkevich** (Petro Mohyla Black Sea National University, Ucraina)
- **Rosa María Mateu** (Universitat de Lleida, España)
- **Segundo Anacona** (Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín, Colombia)
- **Silvia Betti** (Università degli Studi di Bologna, Italia)
- **Stefania Licata** (Converse University, USA)
- **Triantafyllos Kotopoulos** (University of Western Macedonia, Grecia)
- **Tzina Kalogirou** (National and Kapodistrian University of Athens, Grecia)